

تورک یوردی

تورک ادب‌اقلری مرکزی هیئتی طرفندره نشر اولنور.

جلد ۲

حزیران ۱۳۴۱

نومرو ۹

هیدودلر

بسه یرده لك تماشا

مقدمه

بوتاشا ، باشقه برشی
دکل ، صرف هائله وی بر
حکایه در ، بر حکایه که درام
طرزینک محسناشدن استفاده
ایله ، روحی عینی زمانده
اک امراری عملیه لایله ضبط
ایدیور ، و بونی یابارکن
نه بر تیاترو پیه سنک دار
و مضیق چرچیوه سنده
بوغولیور ، نه ده صحنه وی
تخیلرده کی شبهه لی موفقیته
طبع ایدیور . بویله اوچ
ساعت ایچنده اوچ خارق.

شیللر (حیدودلر) ی یکریمی
باشنده یازمش ، و هیچ بر قید انضباط
طایپایان حر و سر آزاد کنجلیکنک
اک آتشین هیجانلریخی بو اثرینه دوکشدن .
پیه سنک دفعه وایماده تمخیل ایدلرکی
زمان مؤلف آلفیش طوفانه بوغولمش
و آراهن داهاون کون پیله کچمه مشکن ،
بوتون آمانیاده بوشاه اثری او قومایان
بر فرد قالمشدی . فرانسه نك (بیوک
اختلال) هیئت حیدودلرک نشری
مناسبتیله شیللره فخری همشیریلک
عوانی و برمش و بونی کند یسنه تشریر آ
تبلیغ ایلشدر . اگر شوناچیز ترجم
هر تورلوقصائلرینه رغماً - آلمانلرک
اک بیوک هائله شاعرینک بو مؤید آ
آتش و حیات صاچاق مخلده سندن ملی
عرفانمزه برقیو یلجیم آتاییلیرسه بختیارم .

صه جمیل

العاده انسانی بوتون باطنی
هویتلریله تجسم ایتدیرمک ،
اعتراف ایتلی که ، غیر منطقی
بر طلبدر . فعالیتلری بلکه ده
بیک بر تکرار کجکک چهرینه
باغلی بو اوچ اغوذجک اک
کسکین نظرلی روح عارفلرینه
پیله یکریمی درن ساعت
ظرفنده بو درجه عریان
کورونملری طبیعت اشیایه
مخالقدیر . بوراده بر برینک
ایچنه نفوذ ایتمش حقیقتلرک
بر مبذولیتی واردی ؛ بونی
بن ، قابل دکل ، آریستو -
تهله سله باتونک ده میر قفسلری
آراسنه حبس ایده مزدم .

بونکله برابر ، تماشای صحنه دن اجلا ایدن اونک کتله سی دکل ، بلکه داهای زیاده
معتواسیدر . پیه سنک انشایی او یله ایجاب ایتدیردی ، و بعض او یله سنجیه لرک تصویری
لازم کلدی که بونلرک قارشیسنده فضیله ک اک رقیق دویغولری حقارت کوره جک و اخلاقیات عزک
حماسیتی عصیان ایده جکدی . مفکوره وی تقلیدلره و خیالی تمثاللره بدل ، حقیقی دنیانک
بر قوییه سنی چیزمک ایسته ین بر انسان رسای بو مجبوریتدن کنده نی قورتاراماز . بر کره موده
اولمش : ایلری تصویر ایدن رسملرده فنالر کولکه خدمتی کورورلر ، و فضیلت فضیحه
ایله یان یانه بر تضاد لوحه سی وجوده کتیره رک اک جانلی الوانی آلیز . فضیحه یی ییقمی ،
دینک ، اخلاقک ، ومدنی قانونلرک دشمنلرندن انتقام آلمنی کندینه غایه بیلن شاعر فضیحه یی
اک جیپلاق واک ایکره یج کراهتیه تشبیه ایتکه ، واونی دیو آسا بو یوککلیله انسانیتک
کوزی اوکنه سور وکله یوب کتیرمکه مجبوردر . صنعتکارک وظیفه سی بالذات وقت وقت
اوقاراکاق دهلیزلرده دولاشق ، و کندی روحی نفرت واستکراهه ایچنده چیر پینیر ،
عصیان ایدرکن ، نفسی اومغفور دویغولرله متحسس اولغه جبر ایتکدر .

فضیحه بوراده بوتون باطنی مقایز مه سیله تشبیر ایدیلور. «فرانس» ده وجدانک بوتون قاریشیق اورپر مه لری اولکون بر خیال مجرد اولور، حس و خلقت اسکت حالتی آلیور، و دینک تحذیر صداسی کستاخ بر استهزایه اوغرایور. بر انسان مدرک سنی قلبنک خسراتی بهاسنه بودرجه اینجه لیمکه موفق اولورسه، آرتق اونک ایمون اک مقدس شی مقدس دکدر، - عندنده نه انسانیت واردر، نه الوهیت! - نظرندنه بوهرایکی عالمک ده معناسی قالمشد. ایشته بن بویله بر نا انسانک جانلی و صادق بر رسمنی چیرمک، اونک منظومه فضاحتنک تکمیل مقایز مه سنی سوکوب آچق - و بوتون قوتی حقیقت محکمه وورمق ایستدم. تجربه مده نه درجه یه قدر موفق اولدیغمی بو حکایه کوسترمه جکدر. بن موفق اولدم ظنندیم.

بونک یاننده ایکنجی برسیما وارکه قارنلرمدن بر چوغنی شاشیر تمقده برنجیدن کری قالماز. بر مفکره که فرط فضاخته یالکز محاط بولندی بویوکلکدن دولای فریفته در؛ استلزام ایتدیکی قوتدن، و صربوط بولندی تهلکه لردن دولای فریفته. غربت آلود، مهم بر انسان... بر انسان که بوتون قوتلرله مجهز، و بوقوتلرک آله جفلی استقامته کوره بالضروره یا بر «بروتوس» و یا بر «قاتیلینا» اوله جق نا مسعود بر طاقم ترکبات روحیه اوکا ایکنجی سیما ی ویرمش و آنجق مدهش بر ضلالتک عاقبتله ینه برنجیده قرار قیلمش. فعالیت و نفوذ حقنده یا کلش مفهوملر، قوتده مبذولیت، بر مبذولیت که طاشوب طاشوب بوتون قانونلری آزیور. البته بوتون بونلرک اجتماعی حالاته چاریدغه بارجه اولملری ضروری ایدی، و بو هیجان آور بونلرک و مؤثرک رؤیالریه آنجق غیر مفکوره وی عالم قارشی حس ایدیلن صراحت رفاقت ایده بیلردی.

ایشته حیدود «مور» ده استکراه ایتدی کمز و سودیکمز، متحیر قالدیمز و آجیدیمز اوغریب دون کیشونک تصویر ی بوسورتله تمام اولدی.

شیمدی بر بیوک ابتلا داها وار: دین علیهنه نکته صاوورمق... اودرجه که اک مقدس حقیقتلری تا کریسز بر محو و هزل ابله کیرلیمکه یلشمه یلر ایمون دهات قاپیلری قاپالی قالیور. کتاب مبینک اصیل ساده لکی نکته دان کچین قافالرک اجتماعلرندنه هرکون کولنج بر حاله کتیریلور. البته! اک مقدس واک جدی شیلر بیله، تحریف ایدیلنجه، کولنج بر حاله کلمه مک ممکنمیدر؟ بن کلام شریفک کستاخ منکرینی اک جمالت آلود بر حیدود شخصیتندنه عالمک نفرته عرض ایتیمکه دینک و حقیق اخلاق انتقامی آلدیمه قام.

بر نقطه داها. دمین بحث ایتدی کمز بو غیر اخلاق سجه لر بعض جهتلرده بارلاق ایجاب ایدیوردی... اویله که بونلر اکثریا قلب جهتندن غیب ایتدکلری مفکره اعتبارله تلاق ایدوب قازانسینلر. بونی کوسترمک ایمون طبیعتی حرفیا استنساخ ایتدم. اونلرک هر برینه حتی اک شریرینه بیله الیمی بر انسان تشانک داماسنی ووردم.

«قلوب شتوق» ک «آدرامه له» سی بزده یرتحس او یاندر بررکه اوندنه مفتونیتله استکرام بر برینه انحلال ایدر. «میلتون» ک ابلینسی آتیاق باصیماز بر هرج و مرجک ایمچندن توپلریغری آور برتن حیرتله تعقیب ایدم. ازمنه قدیمه هائله جیسنک «مه ده آ» سی، بوتون دهشتلریه رغماً، نظریمزده ینه بیوک، شایان حیرت بر قادی اوله رق قالیور، و شکسیرک ریشاری

کونشه قارشى طورونجه قىلبره نفرت الفا ايدمه چك برانموزج اولدني حالده ينه کوزلر عزي حيرتله قاماشدير مقدرن خالى قالماز . وظيفهم انسانلري تکميل ماهيتلريله تشهير ايتمكدن عبارت اولنجه ، طبعيدركه اولنرك الكشريرلرده بيله مفقود اولمايان مكميلتيريني ده برلکده کوسترمکه عبورم . قايلاندن تحذير ايتك ايستديکم زمان ، اونك کوز آلان منويشلى دريسني ده احوال ايتمه مکلکم ايجاب ايدر ؛ عكسي تقديرده قايلانده قايلاني آرار ، فقط بوله مازسکيز . مایه سي حصراً فناقندن ترکب ايتمش بر انسان ده صنعتك موضوعنه داخل دکلدرد . بوله سي قارمك نظر دقتي جلب ايدمه چك یرده ، بالعکس تنفير ايدنجي بر قوت اظهار ايدر . اوسوزده باشلاديني زمان ، صيفه لر چوريلير ، فقط اوقونماز . بر بچاغك جام اوستنده جيزيرتي يايغسته قولاق نصل تحمل ايدمه مزسه ، نجيب بر روح ده اخلاق فالصو سسلريني اوقدر آز دويايلير . فقط ايشته بونك انجوندركه بن بويه سي صحنه يه چيقارمقله جراتلي بر تجربه ده بوتمش اولدم . شاعرده ده ، قارده ده معين مقدارده مفكره قوتك وجودينه احتياج واردر : شاعر ، ايجاب ايدركه ، فضيحه يي سوسله مسين ؛ قاره ، لازمدرکه ، کوزل بر جهتك تاثيرينه قايلوب ده چيرکين سبيلري تقدير ايتمه سين .

نجي بوكا سوق ايدن بر اوچنجي سبب دهاها واردرکه ، فقط بونم کندی نقطه نظر مدر ، قارئلرم بلکه ده بوني قبول ايتزلر . عوام - فقط بونکله بن يالکز سوقاق سوپوريجيلري قصد ايتيورم . عوام ، سوز آرازده - هر طرفه کوك صالمشدر . ومع التأسف سوز اونده در . عوام چوق قيصة کوروشليدر ، نظري بويوك غايه مه ايريشمز ؛ چوق دار ذهنيدير ، مدرکسي يوکسك مفكوره ي احاطه ايتز ؛ چوق کوتو يوره کليدر ، انجي بنده كي ايسلکي بيلمک ايسته مز . قورقارمکه مقصدي تحريف ايتمه سين ، حتی بلکه ده ، ييقديم فضاحت آبده سي ، بالعکس اثرمه يوکسليور کورمه سين . زواللي شاعر ! بسيط نظرلر ، و سطحی اذعانلر سنك دريشلکليکه نفوذ ايدمه مزلر ، وحقکده هر حکمه جواز واردر ، يالکز ، چوق يازيق ، حقايت مستثنا !

بوهم عيني حکايه نك ازلي تکرريدرد . بندن اول باشقه شاعرلر بوتهلکيه کنديلريني قايديرديلر . شمدن صوکراده برچوق حقيقت مجلري ايستکلري قدر کرسيلردن و صحنه لردن همشهريلرينه درس ورسينلر ، کونشله آي دونه بيلديكي قدر دونسين ، ويرله کوك بر اثواب کي اسکيسين ، عوام دائما عوام قاله جقدر . بلکه ده ضعيف قبليلره خوش کورونمك انجون طبيعته دهاها آز صادق قالمليدم ؛ فقط هيمنزک طانيديمنز معهود بوجك انجيني کورهدن تفريق ايتزه ، آتشدن يانقين چيقار ، و صوده انسان بوغولورسه ، بوتدن دولاي انجيني ، آتشي و صوي مصادره ايدمه ميز يا !

منجر اولدني عجب فلاکت اعتباريله اثرينه اخلاق کتابلر آراسنده بحق بر وعد ايدمه بيليرم ؛ فضاحت مستحق اولدني عاقبه ايريور . غافل دوشديكي ضلالت کرد بادني تکرار قانون طريقتنه رجوع ايديور . و فضيلت مظفر اوليور . نجی تماماً اوقومقي ، و بي آکلامق ايستيه چك اهل الصافدن بلکه ديکم شودر : بنده شاعره حيرت ايتمه پيك ، اتي انساني تقدير ايدک .

شخصه

حر دارالقونلار سوکرا حیدودلر	{	شیکیلبرغ	ماقسیملیان یاخود قونت دومور
		شو ایسر	شارل { فرانس
		غریم	اوغللری
		شوفته رله	آمالیا ده دل رایغ
		رولر	هرمان - براسیلزاده نك غیر مشروع اوغلی
		قوزینکی	دانیل - قونت دومورک آواز
		شوارس	پایاس موزه
			برکشیش

حیدود چته سی - ایکنجی درجه ده شخصه
وقعه نك جریان ایتدیکی بر آلمانیا - مدتی ایکی سته

برنجی پرده

برنجی مجلس

فراق ایالتی . مور قصرنده بر دیوانخانه . فرانس . اختیار مور

فرانس — فقط ایسک یا ، بابا ؟ ... بکزرک صاپ صاری ده ...

۱ . مور — پک آبی ، اوغلم ، — بکا نه سویله جکدک ؟

فرانس — پوسته کلدی — لایسیقده وکیلزدن برمکتوب —

۱ . مور — (مراقله) اوغلم شارلدن خبرمی ؟

فرانس — حیم ! حیم ! — اويله . فقط قورقیورم — بيلم که — سویله میمی ،

سویله میمی — حالکه باقیورم ده — کرچک ، ایجیسک ، بابا ؟

۱ . مور — طورپ کبی ! اوغلمدنمی بحث ایدیور ؟ بوتلاشه سبب نه ؟

ایکیدر سوریورسک ؟

فرانس — اکر خسته ایسه ک — حق ساده رؤیا کده خسته لاند کسه — براق ده باشقه بر مناسب زمانده سویلیهیم . (یاری کندی کندینه) بویله چوروک بروجود بو حواده نصل دایانیر ؟

۱ . مور — آمان یاربی ! آمان یاربی ! نملر طویاجغم ؟

فرانس — براق . شور اچقده اولاکوز یاشلریمی دو کهیم .. حالنی دوشوندکجه ایچم چاییر چاییر یاسور .. آه ، زاواللی قاردهشم ، محو اولدی — دیلم طوتولسه — یدی ده ، ابدیآ سویلیه مزاولسه ایدم — چونکه سنک اوغلکدر — ممکن اولسه یدی ده ، بوناموسسز لنگ اوزرینه ابدیآ بر پرده چکه بیلسه ایدم — چونکه قارده شمدر — فقط نه یاپایم ، سکا اطاعت اک برنجی ، بدبخت وظیفهم — بوندن دولایی بنی عفو ایت .
۱ . مور — اووچ ، شارل ، شارل ، بیلسه یدک ، حال وحرکتکله باباکه نه عذابلر چکدیریورسک ! سندن بیر یجک ایی بر خبر عمرمه اون ییل عمر قاتاردی — بنی که کهنچ ایدردی — حالبو که شیعدی — آه ! بنی برآدیم داها مزاره یا قلاشدیریور !

فرانس — او یله می ، بابا پک اعلا ، او غورلر اولسون — بو کوندن تیزی یوق ، هیمز تابوتکک باشنه طویلانیور و صاچلریمزی یولاردق .

۱ . مور — طور ! بکله ! چوق دکل ، بر آدیجق داها قالدی — براق ، مرادینه ایرسین ! (اوطورور) دده لرك کناهلرینک جزاسنی اوچنجی ، دردنجی کوبکده طورونلر چکه جک — براق ، بیتیرسین !

فرانس — (حینندن مکتوبی چیقاریر) وکیلزمزی طانیرسک ! ... باق ، نملر یازیور ! ... آه ! ممکن اولسه ده ، اوکا : سن یالان سویلیورسک دییه بیلسم ! .. اثبات ایده بیلسم ، یوزینه حایقیرسم ، و دیسم که : سن برزهرلی ، قاره یالانجیسک . آه ! بونک ایچون ، صاغ المک پارماغنی کسر ویرردم — . متین اول ، بابا ، کندیکی طوت ، و بنی عفو ایت ، مکتوبی الکه ویره میه جکم ، دایانامازسک ! .. هپسینی ده اوقوما یا جغم .

۱ . مور — هپسینی ، هپسینی ، او غلم ، بنی قولتوق ده کنکندن قورتارمش اولورسک .

فرانس — (مکتوبی اوقور) « لایسیق ، مایسک بری . — قارده شکک سرائجامنه دائر الده ایده بیله جکم اک جزوی معلوماتی بیله سندن صاقلایه جغمی یقیلماز برعهد و ایمان ایله سکا وعد ایتش اولسه ایدم ، عزیز دوست ، هیچ بروقت معصوم قلمم بر ظالم خنجری کبی یوره ککی ده شمزدی . یوزلرله مکتوبکده آکلایورم که ، بو تورلو حوادثلر سنک قاردهش قلبکی پارچه پارچه ایدیور ؟ تا بورادن کوریورم ، بو حیثیتسز ، بومنفور — (اختیار مور یوزینی اللریله اورتیر) باق ، بابا ، سکا اک خیفلرینی اوقویورم — « بومنفور مخلوق ایچون ، اوراده ایکی کوزک ایکی چشمه ؟ » آم ! ایکی ایرماق کسیلدی ، بو مرحمتلی یاناقلردن سیلر جوشدی — « تا بورادن کوریورم ، اختیار مبارک باباک ، اولو کبی صاب صاری — « آله ، آله ! کرچک ، اولویه دوندک ، بو طویدقلرک داها برشی دکل ؟

۱ . مور — اوقو ! اوقو !

فرانس — « اولو کبی صاب صاری ، اسکمله سنه ییغیلیور ، ووقتیله اونک ککله ککله ، ایلک دفعه دیلی چوزیلوبده « بابا ! » دیدیکی کونه لغنت اوقویور . بکا هپسینی آحق ایسته مدیلر . بیلدیکم پک آز برشی ، هپسینی ده سکا یازمیورم . قارده شک آرتق ناموس سز لنگ صوک پرده لرینی آشمش کورونیور . اونک یاپدیغی ایشلردن داها بتر برشی بن تصور ایده میورم ، بلکه اونک خارق العاده استعدادی بن تصور لریمی ده کچر . دون ایجه یاریسی ، بویوک برقرار ویردی ، دوت بیک دوقه بورجه کیرد کدن صوکره — کوزل بر جیب خرچلنی ، بابا — « داها اولده ، بورالی زنکیین بر بانکرک قیزینک عرضنه کچوب ، سوکیلیسی ، آدم اولادی ناموسلی بر دلیقانی بی دوئللوده اولدیرد کدن صوکره ، وقتیه کندی مردار حیاته تشریک ایتدیکی دیگریدی ایپسزلرله قانونک پنجه سندن قاچدی . « بابا ! آله عشقنه ، بابا ! نه اولیورسک ؟

۱ . مور — یتر . کس ، اوغلم !

فرانس — بن سنی قورویورم — « آرقا سندن احضار نامه چیقاردیلر . دعوا جیلر حق دییه فریاد ایدیورلر . کله سنه برمکافات قوندی ؟ — مورادی ؟ —

خایر ، بوزواللی دوداقلرک هیچ بروقت بابا قاتلی اوله مازلر ! (مکتوبی بیرتار)
اینانما ، بابا ! برهجاسنه بیله اینانما ! هپسی یالان !

۱. مور — (آجی آجی آغلار) آدیم ! ناموسلی آدیم !

فرانس — (باباسنک بوینه صاریلیر) ناموسسز ، اون کره ناموسسز
شارل ! وقتیلر بونلری بن سز مه مشیدم : داها کوچک بر اوغلانیدی ، هیچ
قیزلرک پیشنی براقاز ، هپ سوقاق چوجقلریله ، سفیل پسپایه لرله ، دره ، تپه ،
کزر ، توزاردی .. بز اوده عبادتله ، ومقدس وعظ کتابلریله قلیبریمزک ایماتی
تقویه ایدرکن ، او ، ایپدن قازیقندن قاجش جانیلرکی ، کلیسه یه دونوب باقاز ،
وسنی اوزه اوزه آلدینی پاره لری ، اوکنه ایلك چیقان دیلنجینک شاپقه سنه
آتاردی . — بونلری او وقت بن سز مه مشیدم ؟ .. براز بیونجه ، اولیا حکایه لری
ختم ایله توبه ، استغفار ایده جک یرده ، هپ ژول سزارک ، بیوک اسکندرک ،
وداها بونلره بکزر بر آلائی کور قاراقلق پت پرستک سرانجاملرینی او قوردی ؟ —
یوز کره ، بر کاهن کی سکا خبر ویردم ، — چونکه اوکا اولان محبت ، سکا
اولان اولادلق وظیفه مدن دوغیوردی — ، یوز کره دیدم که : بو اوغلان همزی
سفالته ، حجاته سوروکلیه جک ! — اووح ، باری مور آدینی طاشماسه ایدی !
باری قلم اونک ایچون بو قدر حرارتله چارپماسه ایدی ! یوره کده بر تورلو
یکه مدیکم بوتاکریسز سوکی ، برکون آللهک محکمه سنده بنم دعواجم اوله جق !
۱. مور — اووح ، امللرم ! آلتون خولیالرم !

فرانس — بیلورم بنمده دمین دیمک ایستدیکم بوایدی ، یا . سن هر وقت
بو اوغلانک کوکسند قاینانشان آتشین روحده ، دیردک ، بیوکلیکک وکوزللکک
جاذبه سنه مجلوب بر خاصه وار — روحنی کوزلرنده دالغه لاندیران بو آچیق یوره —
کلیک ، — هراضطرابک اوکنده اونی آغلار بر شفقتله اریتن بویومشاق دویغو ، —
اونی عصقلق میشه لرک ذروه سنه چیقاران ، وخندقلرله ، دیوارلردن ، و آزعین
نهرلردن آشیران بوارکک جسارتی ، — بوچوجقجه یوکسلمه حرصی ، بویکیلمز
عناده ، بتون بونلر « دیردک ، بو باباسنک سوکیلی اوغلنده توخوملاندان بتون

بو کوزل پارلاق فضیلتلر ، برکون کله جک ، اونی دوسته دوست یاپاجق ، ائی بر وطنداش ، بر قهرمان یاپاجق ، بیوک .. بیوک .. بر آدام یاپاجق . - شیمدی کوریورمیسک ، بابا ؟ آتشی روح انکشاف ایتدی ، یاییلدی ، نفیس میوه لر ویردی . اودیدیکک آخیق یوره کللیک ، باق ، نه کوزل برکستاخ ، بر سرسری یاراتدی ! او یومشاق دویغو ، باق ، آلفته لره نه قدر مبتلا ، قحبه لره جاذبه نه نه درجه مجلوب ! او آتشین دهایه باق ، آلتی سنه نیک ایچنده حیانتک بتون یاغنی یاقدی قاووردی ده ، محو اولدی ، کیتدی . شیمدی حریفلر قارشیمزه چقیورلر ، وایتامه دن : « G'est l'amoer qui a fait ça » دیورلر . آح ! کورمیورمیسک ، بو جرأتکار ، متشبهت باش نصل تاریختک بیوک قهرمانلرینی کولکده براقه جق پلانلر ، شهامتلر قایناتیور ! - هله بر کره بو پارلاق توخوملر فیلزلنسون ، دال ، بوداق صالسین - شیمدی نازک چاغنده اوندن نه بیوک ایش بکله بیلیر - فقط ، صبر ایت ، براز یاشنی آلسین ، کاله ایرسین ، اووقت کوریرسک ؟ بلسکده او کونلری ادراک ایده جکسک ، بابا ، کوره جکسک که سوکیلی اوغلتک ، بر چته نیک باشنده ، چر کیسینی اورمانلرک سسسز ، مقدس کولکله رینه قورمش ، یولجیلرک یاری یوگنی خفیفه تیور - بلسکده داها مزاره کیتمه دن اول ، اونک یرله کوک آراسنه دیکه جکی هیکله بر حج یامق سکا قسمت اوله جق - کندیکه بر آد آرا ، یوقسه بقاللر ، چاقاللر ، و بتون سوقاق چوچقلری پارماق قریله سنی کوستریور ، لایسیقده بازار میداننه یاپیشدیردقلری احضار نامه ده افندی اوغلکک رسمنی هپ کورمشلر .

۱ . مور - سن ده می ، فرانسم ، سن ده می ؟ اووچ ، اولادلرم ! نصل ایکی نی ده تا جان اویمه نشان آلیور ؟

فرانس - شیمدی کوریورسک ، دکلی ؟ مکر بن ده نکته صاوور ابیلیرمشم ! فقط بنم نکته لرم عقرب صوقوشی کبی .. او یله یا فرانس نه در ؟ قورو ، صوئوق ، اودون کبی قاص قاتی بر انسان ! .. بایاغی ، خرج عالم بر صورت ، وداها چشید ، چشید صفترلر ! - سویله ، سویله ، قیمتی اوغلکی قوجاغکه آل ، ویاناقلرینی

چیمدیکله ده ، آرامزده کی تضادلری برر برر صای ! — کائناتی ایچنه صیغدیران
 اویوک قافانک شهرتی بر قیطدن او بر قطبه اوچارکن ، زواللی فرانس ، شودیوارلرک
 ایچنده کوروب کیده جک ، چورویه جک ، اونودوله جق ، دی ! ها ! فرانس ،
 او صوژن ، او قورو ، او اودون کی قاص قاتی فرانس ، کندیسنی اوکابکز تمدیك
 ایچون ، سجده یه قاپانیرده ، سکا شکرایدنر . هی اولو آله !

۱ . مور — بنی عفو ایت یاوروم ؛ خیاللری انکساره اوغرامش بر بابایه
 اوفکله نه . شارلک الیه بکا کوز یاشلری یوللایان آله ، سنک الکه ، فرانسم ،
 اونلری سیله جک .

فرانس — اوت ، بابا ، اونلری سنک کوزلر کدن او سیله جک . سنک عمری کی
 اوزاتمق ایچون ، فرانسه ، کندی عمرینی سکا ویره جک ، سنک حیاتک بنم ایچون
 بر وحی کییدر . . نه یاپاجقسیم ، اوکا ، دانیشر ، یاپارم . . بر حکمت آینه سی که ،
 هر شیشی بن اونگله کوریرم . سنک حیاتک بنجه اوقدر قیمتلیدر که ، اوکا فدا
 ایتیه جکم هیچ بر مقدس وظیفه یوقدر . — بوکا اینانیورمیسک ؟

۱ . مور — داها سنک اوزر که بیوک وظیفه لر وار ، اوغلم . بکا کوستردیکک
 وکوستره جکک فدا کارلقلردن دولایی آله سندن راضی اولسون !
 فرانس — شیمدی سن بکا سویله باقیم — اکر او بنم اوغلم دکلدر دییه جک
 اولسه یدک داها بختیار بر آدام اولمازمیدک ؟

۱ . مور — صوص ! اووح ، صوص ! ایه قادین قوجاغمه اوزاتدینی زمان ،
 اونی کوکه طوغری قالدیرمش ، و حایقیرمشدم : بن نه بختیار آدام !
 فرانس — بونی او وقت دیمشدک . شیمدی نه بولیورسک ؟ ائک ادنا بر کویلوکه
 بوکون غبطه ایتزمیسک ، چونکه اونک باباسی دکلدر . بویله براوغلک اولدجه
 درددن قورتولیه جقسک . شارل بیودکجه ، بودرد ده بیویه جک . بودرد سنک
 عمر کی کومه جک .

۱ . مور — اووح ! بنی سکسان یاشنده براختیار قدر قوجاندی .
 فرانس — او حالده نیچون اونی اولادلقدن رد ایتیمورسک ؟

۱. مور — (یرندن صیچرایه رق) فرانس ! فرانس ! نه سویلیورسک ؟
فرانس — سکا بتون بواذایی یاپان ، اوکا اولان سوکیک دگلی ؟ بوملمون ،
بوجزایه مستحق سوکی اولماسه ، او سنجه اولمش دیمکدر . — هیچ دوغمامش
دیمکدر . بزی اولاده بابا ، بابایه اولاد یاپان ، قان ، ات دکل ، قلدرد . سن اونی
برکره آرتق سومدکمی کوریرسک که ، اومنده بوردده آرتق سنک اوغلك دکلدر .
صانکه وجود کدن کسیلوب آتیلش ات پارچه سی . شیمدی به قدر اوسنک
کوز بیککدی ؟ شیمدی فقط . — انجیلده نه یازیور ، اونوتدکمی ؟ کوزک سنی
ازعاج ایدرسه ، چیقاریر آتارسک ، چفته کوزله جهنمه کیتمکدنه ، تک کوزله
جته کیتمک اولادر . بابا اوغل جهنمه یانمقدنسه ، یالکز باشنه جتده اولق
خیرلیدر . آله بونی بویله دیش .

۱. مور — اوغلمه لعنتی ایدمیم ، دیمک ایستیورسک ؟
فرانس — خاییر ! خاییر ! — اوغلكه لعنت ایدم جک دکلک . اوغلم دیمکدن
مرادک نه ؟ — سن اوکا بونک ایچونمی حیات ویردک ؟ قیلی قرق یارسین ، بیک
حیله دوشونسونده ، سنک عمریکی قیصسین دییه می ؟

۱. مور — اووح ، پک طوغری ! بونم باشمه قورولمش برحکمه ! آلهک
بکا برحکمی !

فرانس — برکره باقسهک آ ، کوزبیکک سکا قارشى نصل داورانیور ، سنی ،
ینه سنک بابالق شفقتکله بوغیور ، کندى محبتکله سنی اولدیریور . . قلبکی
افسونلادی ، سکا کندى کندیکی هلاک ایتدیریور . سن برکره یوق اولدکمی ،
بتون ماللریکک صاحبی ، افندیسی اوله جق . وبتون کندى احتراصلرینک قرالی .
برکره سد ییقیلدی ، شیمدی آرتق بتون ذوقلری ، بتون هوا وهوسلری باشی
بوش سیلر کبی چاغلا یاجق ، باباسنی یرک آلتنده کورمکی اوزله مشدر . . نه قدر
چوق ، قارده شنی ده برابر ! . . چونکه ایکی مزده قاتی یوردکلی اولدق ، اونک
آزغینلقلرینک اوکنه کچدک . بوفقط سوکی به قارشى سوکیمی ؟ — ماده مک بر
لحظه لق حرصلی برذوقه ، سنک عمر کدن اون سنه بی فدا ایدیور — بومی ، بابا

شفقته قارشى كوستردىكى اولاد شكرانهسى ؟ - ماده مكه دده لرینك یدی یوزسه
لكه سز طوتیلان شاتى بردقیقه لق كیفه قربان ایدیور؟ بویله سنه او غلممی دیورسك؟
۱. مور — قلبسز برچوجق ! آه ! فقط نم چوجغم ! فقط نم چوجغم !
فرانس — غایت سویملى ، نفیس برچوجق . بتون دردی ، دینی باباسز
قالمق — اووچ ، بونی بر کره حوصله ك آلسه یدی ! بر کره کوزلر کدن پرده لر
سییر یلسه یدی ! فقط سنك بومساحمه ك یوقی ، اونى بسبتون اخلاقسز یاپان
هپ اودر . . بوقیامامه ك یوقی ، بتون بو اخلاقسز لقلری اونك نظر نده حقلى
كوسترمن هپ اودر . محقق ، لعنتی اونك باشندن سن آله جقسك . بتون لعنت ،
بتون او غورسزلق سنك بینكده پاتلايه جق ، بابا ، سنك بینكده پاتلايه جق .
۱. مور — پاتلا سین ! حق یری بولور ! حق یری بولور ! بتون
قباحت نم !

فرانس — ذوق و صفا قدحندن سرخوش اولمش نه بیکلرجه سفیه ، محنت
اوجاغنده پیشه پیشه اصلاح اولمشدر ! وبتون افراطلره یولداشلق ایدن جسمانی
آجیلر ، اللهك اراده سنك بر پارماق اشارتی دکلیدر ؟ انسان اوغلی ، غدار بر
شفقتله ، بوالسهی اراده نی ترسنه می چویره جك ؟ بابالر ، اللرینه امانت و دیعه لری
مؤبدآ هلاکمی سور و کلیه جکمر ؟ - دوشون ، بابا ، برمدت اینچون اونى کندی
حالته ، کندی سقالتنه ترك ایده جك اولورسه ك ، صوکنده پشیمان اولوب کری
دوغمزمی ، وافلاح اولمازمی ؟ شاید اولمازسه ، سقالتك بیوك مکتبنده اوده بر
سفیه اولور قالیر - واو وقت ، یوکسك بر حکمتك ارشاد صداسنی یوره کنك
رقت و شفقتنه بوغديران بابانك وای حاله ! - بوکا نه دیرسك ، بابا ؟

۱. مور — بر مکتوب یازایم ، سندن المی چکیورم ، دیهیم .
فرانس — بونی یاپارسه ك ، طوغری وعقللی برایش کورمش اولورسك .
۱. مور — برداها کوزیمه کوروغمه سین .
فرانس — بویله دیرسه ك ، شفاکار بر تاثیر یامش اولورسك .
۱. مور — (رقتله) اصلاح اولنجیه قدر !

فرانس — ای ! ای ! یا فقط یوزینه مرائی نقابنی طاقار کلیرسه .. آغلار ..
صیزلار ، مرحمت دیله نیرسه .. یالواریر ، یاقاریر ، عفو دیلرسه .. وایرتسی کون
ینه باشنی آلوب چکر ، واوروسپولری قولنده ، سنک ضعفکله اکلیرسه ؟ — خایر ..
بابا ! براق ، وجدانی اونی تبریه ایتسین . او زمان کندی کندینه دوتر ، کلیر .

۱ . مور — پکی ، شیمدی .. شوآنده یازاجم .

فرانس — طور ! برکله داها ، بابا ! قورقارم ، بو قدر اوفکه دن قلمک
زهر کیلیر ، وبلکه یوره کنی پارچه لایه جق آجی سوزلر یازارسک — هم برده ..
کندی ال یازکله بویله مکتوب یوللامغه اونی لایق کورو شکدن برنوع عفو
و مرحمت معناسی چیقارمازمی ؟ اونک ایچون ، داها ایسی ، بکا حواله ایت ..
مکتوبی بن یازایم .

۱ . مور — پکی ، یاز : که زلرم قان چاناغنه دوندی ، دی ، کیجه اویقولری
بابا که خرام اولدی ، دی — فقط ، اوغلانی یسبتون چیلدیرتمه ها !

فرانس — یاتاغکه یاتمازمیسک ، بابا ؟ چوق صارصیلدک .

۱ . مور — یازکه ، باغرم — سکا سویلیورم ، اوغلانی یسبتون چیلدیرتما
(مایوس کیدر)

فرانس — (کوله رک آرقاسندن باقار) کندیکی آووتمغه باق ، بوناق
اونی بر داها باغریکه باصامیه جقسک ، ایسترسه ک یوره ککه طاش باص ! یوللر
قاپاندی ، کچیدلر طیقاندی ، جنت جهنم اولدی . — سن داها رؤیایینی بیله
کورمه دن ، او سنک قوللر کدن قوپمشدی — بواشی باشاراماق ، بر اوغلی
یاباسنک یوره کندن — ایسترسه ده میر پرچینلرله اورایه کهنه دلتمش اولسون — قویاروب
آییراماق ایچون ، بن برعجمی چایلاق اولملیدم . بن سنک اطرافکه لعنت آتشنده
دوولمش بر طلسملی چنبر چکدم ، او بونک اوزرندن صیچرایوب کچه میه چک .
اوغورک آچیق اولسون ، فرانس ! کوز بکی یرندن اوینادی — اورمان ده
آیدینلق ! شوکاغد پارچه لرینی همان طویلا یایم ، بری بولورسه ، ال یازیمی طانیه بیلیر
(یردن مکتوب یرتیقلرینی طویلار) چوق سورمز ، الم ، اختیاریدی ده طویارلار

کوتورور، - سوکرا، آمالیا، - سنک یوره ککدن ده شارلی قوپاروب چیقار ملیم، ایسترسه، یاری عمرک بوکا باغلی اولسون. طبیعت نه قدر کین باغلاسم، حقلی یم. آجیسنی ده چیقاراجم - آنا رحمندن نه دن بن اوکجه چیقمام ؟ نه دن تک اولاد دکل ؟ نه دن بو چیرکینلک دامغا کبی بویله یوزیمه یاپیشیق ؟ بوله بوله بنی می بولدی ؟ بو باشقه برشی دکل، صانکه بن دوغارکن ولودیتک پوصاسنی طیشاری به آتمق ایسته مش... صانکه خلقتک برطورتوسی !... نیچون بو یاصصی بورون ؟ بو یامیام آغزی ؟ بو بایقوش کوزی ؟ هم هپسی بنده ! کرچک، صانکه طبیعت تورلوتورلو انسانلرک چیرکینلکلرندن برخور یوغورمش، ونی بوایکره نج، اکشی خوردرن پیشیرمش !.. قتل، وأولوم ! بوصلاحیتی اوکا کیم ویردی ؟ نه حقله قارده شمه احسان ایدرکن، بنی محروم براقدی ؟ دنیا به کله دن اوکا تبصص، مداهنه ایتک کیمک النده ؟ یاخود داها بئلکفی آلمه دن اونی تحقیر ایتک ؟.. نه دن ایشنده او بوقدر طرفکیر ؟

خاییر ! خاییر ! طبیعته حقسزلق ایدیورم... اوبزه ایجاد فکرینی برلکده ویردی، نزی چیرچیلاق، فقیرونی نوا، شوبیوک دنیا اوقیانوسنک نهایتسز کناریت، قویدی - یوزه بیلن یوزسون، چاپا چوللر بوغولسون کیتسین ! اوبکا برلکده برشی ویرمدی، نه اوله جقسهم، کندم اولاجم. اک بیوک واک کوچک شیلره هرکسک حتی بر، مساوی. امل املی، عامل عاملی، قوت قوتی احما ایدم جک. حق متغلبکدر، وقوتلریمزک حدودلری قانونمزددر.

دنیا پرکارینک نبضنی ایشلتمک ایچون واقعا بر طاقم مشترک مقاوله لر عقد ایتمشلر. ناموسلی آد ! کرچک، تداولنی بیلن اوستهلرک النده، کارلی آلیش ویریشلره چوق یارار بهاده آغیر بر سکه !... وجدان ! - اووح، اوت، البته ! کراز آغاچلرندن سرچهلری اورکوتمک ایچون فعال بر قورقولق ! - حین حاجتده مفلسلرکده امدادینه یتیشن بر کوزل پولیچه داها.

حقیقتده بدلالری حرمتده وآیاق طاقنی بو یوندروقده طوتمق، وبوسایه ده، مقور نازلر اونستده مرادلرینه ایرمک ایچون مدحه چوق شایان مؤسه لر ! الحق

لافتن مؤسسەلر! . . . طبقی طاوشانلر اوزرلرندن آشما سین دییه ، کویلولرک ، قورنازجه ، تارلالرک اطرافنه چکدکلری چیتلر! - اوت ، طاوشانلر آشماز ، آشارسه ده ، جانلی آشماز ، فقط ولی نعمت افندی یاغیز آتتی مامموزلار ، ودرت نعله یومشاق آدیملرله محصوللری چیکلر .

زواللی طاوشان ! بودنیاده فقط طاوشان اولمغه مجبور اولمق حزین بررولدرک نه چاره ؟ ولی نعمت افندی نیک طاوشانلره احتیاجی وار !

اوله ایسه ، طورما ، سنده ، روزکار کبی تازه ، بتون صینیرلری ، چیتلری آش ! هیچ بر شیدن قورقایان ، هر شیدن قورقاندن داها آز قدرتلی دکلدر . شیمدی موده اولمش . پانطالونلره طوقه طاقیورلر ، ایستدکجه کنیشتمک ، ودارالتمق ایچون . ایشته بزده ، کمیردکجه ، داها کنیش طوقه لامق اوزره ، صوک موده بر وجدان سپارش ایتدک ، بوکا بز نه یاپالم ؟ سزده ایستیورسه کز ، ترزییه مراجعت ایدک ! چوق کره معهود قان سوکیسندن اوزون اوزادییه و آغیز طولوسی بخت ایدلیدیکی ایشیتدم . اوله بر شی که ، مضبوط بر عائله آرامنک بیننی طوتوشدیرم . بیلیر . - قارده شک ! تورکجه سی : سن هانکی فروندن چیقده که ، اوده اوفر وندن . چیقمش دیمک - اوله ایسه ، سنجه مقدس بر شی ! - فقط بر کره بوندن چیقاجق شوقاریشیق نتیجه یه ، وشو تخف قصه یه باقیکلر . بدنلرک قومشولغندن دماغلرک آهنکی ، یوردلرک برلکسندن دویغولرک برلکی ، وغداده کی برلکدن تمایلده کی برلک چیقماق ایجات ایدیور . داهاسی وار - باباک ! اوسکا حیاتیکی ویردی ، سن اونک آتیسک ، اونک قانیسک - اوله ایسه . . . سنجه مقدس بر شی ! ینه قصه دن عجایب بر حصه ! . . . پکی اما ، صورمق ایستردم ، نیچون او ، بنی یاپدی ؟ بن بن اولایم دییه بکا محبتدن دکل یا ؟ بنی یاپمده دن اول بنی طانیورمیدی ؟ یاخود بنی یاپارکن ، بنی دوشوندمی ؟ بنم نه اوله جفمی بیلورمیدی ؟ بکا صورسه یدی ، هیچ بر وقت راضی اولماز ، بلکه ده صورمه دن یاپدینی ایچون ، اوکا جزا ویریردم ! ارکک اولدم دییه اوکا تشکر می ایده حکم ؟ نته کیم ، بندن بر قادین یاپسه ایدی - شکایتی ایده بیله جیکدم ؟ بنم بئلکمه حرمت اساسنه استنادایتمه ین بر دویغوی محبت

دیه طانیہ بیلیرمی یم؟ - بونک مقدس نرسندہ؟ بنی وجودہ کتیرہن فعلک کندیسندہ می؟ صانکہ بو، حیوانی آرزولری تطمین ایدن حیوانی حرکتن دها فضلہ بر شیمی؟ یوقسہ بو، بلکہ، دہمیردن بر احتیاج تشکیل ایدن اوفعلک طبیعی بر نتیجہ سندن عبارت می؟ اگر ات وقان بہاسنہ اولسہیدی، کیم بونی باشندن آتمق ایستہ مزدی؟ بنی سو بیور دیہ اوکا طاتلی دیللمی دو کہ جکم؟ بو اوکا عائد بر فخر، بتون صنعتکارلرہ مخصوص بر کناہ کہ، نہ قدر چیرکین دہ اولسہ، ینہ کندی اثرلرینہ قیریتقدن واز کچہ مزلر - او حالده کوریور سکزیاء، قورقو دامارلریمزی تحریک ایچون مقدس بر سیس طبقہ سنہ صاردیغکز بتون سحر بازلق بوندن عبارت. بن دہ می کندیمی بر چوجق کبی مہلہ تہ جکم؟

اولہ ایسہ... جسارت! تازہ، تازہ، ایش باشنہ! بورانک افندیسی بن اولہ جغم!... حاکمی، ولی نعمتی بن!... بتون دیوارلر یقیلسین!... مانعلر چوکسین!... اوت، افندی اولہ جغم! حاکم، ولی نعمت!... کوزللاکله اولمازسہ، زورلہ، آتشلہ، قانلہ! (کیدر)

سوکی دار

نیلہ

آلماجہ دن ناقلی: حسن جمیل